Porównanie tłumaczeń I Kronik 9:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I odźwierni:\* Szallum i Akub, i Talmon, i Achiman oraz ich bracia – Szallum naczelnikiem –[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odźwierni: Szalum, Akub, Talmon i Achiman oraz ich bracia — Szalum był ich naczelnikiem — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A odźwierni: Szallum, Akkub, Talmon, Achiman i ich bracia. Szallum *był ich* zwierzchnikiem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A odźwierni: Sallum, i Akkub, i Talmon, i Ahyman, i nracia ich; Sallum książę między nimi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A odźwierni: Sellum i Akkub, i Telmon, i Ahimam; i brat ich Sellum, przedniejszy, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odźwierni: Szallum, Akkub, Talmon, Achiman i ich bracia. Szallum był przełożonym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odźwiernymi byli: Szallum, Akkub, Talmon, Achiman i ich bracia, a ich naczelnikiem był Szallum, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odźwiernymi byli: Szallum – jako zwierzchnik, Akkub, Talmon, Achiman oraz ich bracia, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Strażnicy przy bramach: Szallum, Akkub, Talmon, Achiman i ich bracia. Szallum był ich przełożonym, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie odźwierni: Szallum, Akkub, Talmon i Achiman, a ich brat Szallum był zwierzchnikiem |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дверники: Салом і Акув і Талман і Еман і їхні брати; Салом володар, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I odźwierni: Szallum, Akkub, Talmon i Achiman oraz ich bracia; zaś Szallum był przywódcą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A odźwiernymi byli: Szallum i Akkub, i Talmon, i Achiman, a ich brat Szallum był głową |

1. 1) <x>130 26:1-19</x>; <x>130 8:29-34</x>; <x>90 31:1-13</x>; <x>100 5:1-5</x> [↑](#footnote-ref-2)